

## Machen Sie mit!

Viele Hainhölzerinnen  
und Hainhölzer

haben sich schon an den  
Vorbereitungen beteiligt.

Der Umzug, die Aktionen,  
das Programm,  
der Tisch der Kulturen

und der himmelblaue Bauzaun –  
all dies ist nur entstanden,  
weil sich viele Menschen mit  
Engagement beteiligt haben.

Haben Sie noch Ideen oder Lust,  
bei den Vorbereitungen  
dabei zu sein?

Melden Sie sich im Stadtteilbüro  
unter der Tel. Nr. 600 966 31  
oder kommen Sie vorbei.

Wir machen eine

## Öffentliche Probe

Am 22. August 2002  
Um 17.00 Uhr  
Treffpunkt St. Marien



### Veranstalter:

Landeshauptstadt **Hannover**

Der Oberbürgermeister  
Kulturamt  
und Stadtteilbüro Hainholz  
gemeinsam mit Hainhölzer  
Bürgerinnen und Bürgern

### Unter Mitarbeit von:

Kindertagesstätten in Hainholz,  
Kindertreff Hain-Holz,  
Kulturtreff Hainholz,  
ev.-luth. Kirchengemeinde  
Hainholz, Fichteschule,  
Freie Schwimmer,  
Jugendrotkreuz, Kleingartenverein  
Klein Burgdorf, VfV Hainholz,  
Querkunst,  
Fanfarenzug Flying Drums,  
Brassberries, VSE,  
radio flora u.a.m.



**Inszenierung:** | Dr. Katrin Schuh, Architektin

**Grafik-Design:** | [www.volkmann-Grafik.de](http://www.volkmann-Grafik.de)

**Druck:** | Druckerei Albrecht

**Vielen Dank** | an den Freundeskreis  
Tambacounda e.V.,  
der das blaue Tisch Tuch vom  
"Tisch der Kulturen" der Aktion  
"Solo für Alle" im Juni 2001  
leihweise zur Verfügung stellte.



### Mit freundlicher Unterstützung von:



**VSM**-Vereinigte  
Schmirlgel- und  
Maschinenfabriken

## Das Fest

# 31.8.2002

# 14-22 Uhr

in der Voltmerstraße

Hannover

**himmelwärts**  
Gemeinsam leben und erleben  
**HAINHOLZ**

# HAINHOLZ

## Das Programm:

Warum eigentlich Hainholzhimmelwärts?

**H**ainholz ist auf dem Weg sich zu verändern. Das Programm "Soziale Stadt" macht es möglich, die bauliche, soziale, ökonomische und kulturelle Infrastruktur des Stadtteils nach Ihren Wünschen zu verändern. Alle sind aufgerufen, sich zu beteiligen und Ideen, Vorschläge und Impulse in die Diskussion einzubringen. Das Stadtteilforum und seine verschiedenen Arbeitsgruppen sind offen für alle Hainhölzerinnen und Hainhölzer. Manchmal reicht es nicht, nur "vorwärts" zu blicken.

Hainholzhimmelwärts ist die Vision für ein zukünftiges Zusammenleben im Stadtteil, die schon mal ganz konkret erprobt werden kann. Wo läßt sich das besser erleben, als bei einem Fest!

Gemeinsam leben ist gut – gemeinsam erleben ist Hainholz!

**14.00**

Umzug durch Hainholz  
Treffpunkt: Marienkirche

Die Hainhölzer Kinder führen den Zug der Bürger mit fahrendem "Fest-Hain Hainholz" an.

**15.00**

Eröffnung durch den Präsidenten des Niedersächsischen Landtags, Prof. Rolf Wernstedt

Grußwort des Bezirksbürgermeisters, Alptekin Kirci  
„Hainholz-Rap“  
Festplatz Voltmerstraße

**15.30**

"Tisch der Kulturen"  
in der Voltmerstraße

Zeit zum Picknick mit Nachbarn, internationale Spezialitäten, Kaffee und Kuchen. Alle bringen etwas mit

**16.00 bis 18.00**

Aktionen für Jung und Alt rund um den "Festplatz Hainholz" und den Bauzaun "Hainholzhimmelwärts"

z.B. Stadtteilquiz, Riesenmurmelbahn, Mitmachfeste

**18.00 bis 22.00**

Bühnenprogramm



# HAINHOLZ

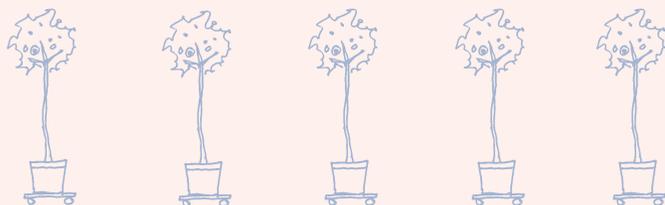
## PROGRAM

Acaba Hainholz neden gökyüzüne doğru?

**H**ainholz kendini değiştirmek yolunda. Sosyal şehir diye adlandırılan program semtin yapı, sosyal, ekonomik ve kültürel altyapısını kendi isteğinize göre değişmesini sağlıyor. Bu yüzden herkesin bu konuya istek ve düşünceleriyle katılması çok önemli. Semt toplantısı ve bunun çeşitli çalışma gurubları tüm Hainholz semt sakinleri için açıktır. Bazen sadece ileriye bakmak yeterli olmuyor.

Hainholz gökyüzüne doğru gelecek zamanda semt içinde yaşamın bir hayalidir. Semt sakinleri bunu şenlikte tam manasıyla deneyebilir.

Gemeinsam leben ist gut – gemeinsam erleben ist Hainholz!



**14.00**

Hainholz içinden geçit alayı  
Buluşma yeri: Marienkirche

Hainholz çocukları vatandaşlar trenini şenlik Hainholz birliğinde gezdiriyorlar.

**15.00**

Aşağı Saksonya Eyaleti Meclis başkanı Profesör Rolf Wernstedt tarafından açılış.

Selam Konuşması. Belediye Başkanı Alptekin Kirci

**15.30**

Voltmerstraße de kültürlerin masası (Tisch der Kulturen)

Komşularla Picknick, enternasyonal yemekler, Kahve ve Kek. Herkes beraberinde birşeyler getirebilir.

**16.00 dan 18.00**

kadar Şenlik alanı. Hainholz ve gökyüzüne doğru diye adlandırılan yapı çiti çevresinde genç ve yaşlılar için Aksiyonlar. Örneğin Hainholz gökyüzüne doğru diye adlandırılan yapı çiti, dev bilya yeri, beraber danslar.

**18.00 – 22.00**

Muzik programı

# HAINHOLZ

## Программа

Что такое „Hainholzhimmelwaerts“ ?

**H**ainholz изменяется. Программа „Soziale Stadt“ даёт возможность изменить инфраструктуру этой части города в области строительства, экономики, культуры и социального развития согласно вашим желаниям. Все могут вносить свои идеи и предложения для дискуссий. Форум города и его рабочие группы открыты для всех жителей и жительниц Hainholz. Иногда не достаточно только смотреть вперёд.

„Hainholzhimmelwaerts“ – это вариант для будущей совместной жизни в этом районе, который можно конкретно воплотить в жизнь.

Gemeinsam leben ist gut – gemeinsam erleben ist Hainholz!



**14:00 -**

Парад в Hainholz Место встречи: Marienkirche

Дети жителей Hainholz ведут колонну с передвижным плакатом „Fest-Hain Hainholz“.

**15:00 -**

Открытие. Речь президента Niedersaechsischen Landtag, Prof. Rolf Wernstedt.

Приветственная речь Bezirksbuergemeister, Alptekin Kirci.

**15:30 -**

„Tisch der Kulturen“ на Voltmerstrasse. Время для пикника с соседями. Интернациональная кухня, кофе и пироги. Все приносят что-нибудь из еды с собой.

**16:00 - 18:00 -**

Программа для молодёжи и пожилых вокруг „Festplatz Hainholz“ и забора „Hainholzhimmelwaerts“, например Quiz, Riesenmurmelbahn, танцы.

**18:00 - 22:00 -**

концерт